



_____ (Name, Vorname / Фамилия, имя)
_____ (Straße, Hausnummer / улица, номер дома)
_____ (Postleitzahl, Wohnort / Почтовый индекс, место
жительства)

(nachfolgend **Prekariumsgeber*in** genannt / именуемый в дальнейшем **донор**)

schließt hiermit mit folgender Einzelperson / Familie

настоящим заключает со следующим лицом / семьей

_____ (Name, Kartenummer, Geb.datum / Фамилия, имя, номер
карты, дата рождения)
_____ (Straße, Hausnummer / улица, номер дома)
_____ (Postleitzahl, Wohnort / Почтовый индекс, место
жительства)

(nachfolgend **Nutzer*innen** genannt / именуемые в дальнейшем **пользователи**)

einen

Prekariumsvertrag / Договор передачи использования объекта

§ 1 Nutzungsobjekt / объект использования

über infolge genanntes und beschriebenes Objekt ab / о впоследствии названном и описанном
объекте из:

_____ (Straße, Hausnummer / улица, номер дома)
_____ (Postleitzahl, Wohnort / Почтовый индекс, место
жительства)

(nachfolgend **Nutzungsobjekt** genannt / именуемый в дальнейшем **объект использования**)

- (1) Der*die Prekariatsgeber*in überlässt das o.g. Nutzungsobjekt prekaristisch zu Wohnzwecken ab Vertragsbeginn mit _____. Die Nutzungsfläche beträgt: _____ Quadratmeter. договор передачи использования объекта донор уступает вышеуказанный объект использования для целей проживания с момента начала действия договора _____. Полезная площадь: _____ квадратных метров.
- (2) Der tatsächliche Zustand der Wohnung wird zum Zeitpunkt der Übergabe in einem kurzen Übergabeprotokoll niedergelegt.
Фактическое состояние квартиры будет записано в кратком отчете о передаче во время передачи.
- (3) Der o.g. Nutzungsgegenstand besteht aus:
Вышеупомянутый объект использования состоит из:
Zimmer/n Dusche WC Küche/Kochnische Sonstiges: _____
Комната/ы душ туалет кухня/мини-кухня другое _____
- (4) Zum Mitgebrauch sind folgende gemeinschaftlichen Anlagen und Einrichtungen vorhanden:
В совместном пользовании предоставляются следующие общие помещения и помещения:
 Zentralheizung/ Gasetagenheizung/ Fernwärme / Центральное отопление / газовое отопление / Городское отопление
 Warmwasserversorgung (zentral/Boiler) / Горячее водоснабжение (центральное/бойлер)
 Dusche mit WC / душ с туалетом
 Vorgarten/ Garten / передний двор / сад
 Küche / кухня
 Treppenhaus/ Hausflur/ Müllbox / Лестница/коридор/мусорный ящик
 Abstellraum / кладовая

§ 2 Kostenbeitragsleistung / вклад в стоимость

Nutzungsgebühr und Entgelt fallen nicht an, weil es sich um eine Bittleihe handelt. An den tatsächlichen **monatlichen Gebrauchskosten**, die im Zuge der Überlassung des Nutzungsgegenstandes anfallen, beteiligen die Nutzer*innen mit monatlich nachstehender **Kostenbeitragsleistung**. In keinem Fall sind die Nutzer*innen verpflichtet eine Zahlung zu leisten, die eine Höhe erreichen würde, die nach geltender Rechtslage und einschlägiger Judikatur diese Vereinbarung anders als vorliegend als Mietvertrag kategorisieren würde.

Плата за использование не взимается, потому что это выдача кредита. Пользователи вносят свой вклад в фактические ежемесячные расходы на использование, понесенные в ходе передачи объекта использования, с последующим ежемесячным взносом в стоимость. Ни при каких обстоятельствах пользователи не обязаны производить платеж суммы не указанной в договоре ,

позволяющей классифицировать данное соглашение как договор аренды в соответствии с текущей правовой ситуацией и соответствующим прецедентным правом.

Monatlich insgesamt zu zahlende Kostenbeitragsleistung: _____, ____ EURO

Общая ежемесячная плата, подлежащая уплате: _____. ____ ЕВРО

Die Kostenbeitragsleistung ist **spätestens bis zum Zehnten des laufenden Monats** dem*der Prekariumsgeber*in zu entrichten.

Die Nutzungsgebühr ist mit SEPA-Lastschriftmandat zu überweisen. Sollte dem dem*der Prekariumsgeber*in davon abweichend kein SEPA-Lastschriftmandat erteilt worden sein, so ist die vereinbarte monatliche Kostenbeitragsleistung bis zur genannten Frist zu überweisen. Diese Abweichung müsste schriftlich erfolgen.

Взнос на расходы должен быть выплачен донору не позднее десятого числа текущего месяца.

Плата за использование должна быть переведена с использованием мандата прямого дебетования SEPA. Если ненадежному донору не был предоставлен мандат на прямое дебетование SEPA, согласованный ежемесячный взнос на покрытие расходов должен быть переведен в указанный срок. Это отклонение должно быть оформлено в письменной форме.

§ 3 Protokoll / протокол

Das Protokoll der Übergabe des Nutzungsobjekts sowie eine kurze Wohnungsbeschreibung werden bei der Übergabe der Wohnung aufgenommen, unterschrieben und dem*der Nutzerin ausgehändigt. Die*der Prekariumsgeber*in kümmert sich um die Erstellung einer solchen kurzen Wohnungsbeschreibung.

Протокол передачи имущества в пользование, а также краткое описание квартиры будут зафиксированы, подписаны и переданы пользователю при передаче квартиры. Донор берет на себя составление такого краткого описания квартиры.

§ 4 Rücktritt / отставка

Rücktritt von der Vereinbarung durch dem*der Prekariumsgeber*in und die Nutzer*innen:

Ein Rücktritt von der Nutzungsvereinbarung ist jederzeit durch beide Parteien möglich, muss jedoch schriftlich dem gegenüber erklärt werden. Dabei ist beiderseits eine Frist von einem Monat zum Monatsletzten ab Ausübung des Rücktritts zu beachten, innerhalb der das Nutzungsobjekt wie in § 5 beschrieben zu räumen ist. **Die*der Prekariumsgeber*in verzichtet bis einschließlich _____ auf die Ausübung seines Rücktrittsrechts.**

Die Nutzung ist ausschließlich gestattet durch die im Vertrag vereinbarten Nutzer*innen, jedoch nicht durch Dritte.

Отказ от договора донором и пользователями:

Расторжение пользовательского соглашения возможно в любое время обеими сторонами, но оно должно быть заявлено в письменной форме. При этом с обеих сторон следует соблюдать срок до месяца с момента вступления в силу отказа, в течение которого объект использования должен быть освобожден как описано в § 5. Донор отказывается от осуществления своего права на отзыв до _____ включительно.

Использование разрешено только пользователями, согласованными в договоре, но не третьими лицами.

§ 5 Zum Gebrauchsrecht / право пользования

Die Nutzer*innen erklären, dass alle sich in der Wohnung befindlichen beweglichen und unbeweglichen Gegenstände von ihnen sorgsam behandelt werden und sie übernehmen die Haftung für vorsätzlich und/oder fahrlässig entstandene Schäden am Eigentum des*der Prekariumsgeber*in.

Ohne schriftliche Zustimmung des*der Prekariumsgeber*in ist eine bauliche Veränderung des Nutzungsobjekts nicht gestattet.

Die Nutzungsobjekte sind bei Auszug gereinigt und frei von Fahrnissen der Nutzer*innen zu übergeben. Andere Vorgangsweisen sind nur nach ausdrücklicher Zustimmung durch die*den Prekariumsgeber*in möglich.

Пользователи заявляют, что будут бережно относиться ко всем движимым и недвижимым предметам в квартире и несут ответственность за умышленное и/или неосторожное повреждение имущества донора.

Структурные изменения имущества не допускаются без письменного согласия донора дарителя.

При выселении предметы пользования передаются пользователю в очищенном состоянии и без каких-либо лишних и чужих предметов. Другие процедуры возможны только с явного согласия Прекариум- донора.

§ 6 Erklärung der Vertragsparteien zum Vertragsabschluss

Заявление договаривающихся сторон о заключении договора

Der*die unterzeichnenden Vertragsparteien erklären, dass sie vor Vertragsabschluss ausreichend Gelegenheit hatten, vom Inhalt dieses Vertrages Kenntnis zu nehmen und diesen zu prüfen.

Mündliche Nebenabsprachen wurden nicht getroffen. Änderungen und/oder Ergänzungen bedürfen der Schriftform.

Подписавшие договор стороны заявляют, что у них была достаточная возможность ознакомиться с содержанием настоящего договора и ознакомиться с ним до заключения договора.

Устных дополнительных договоренностей не заключалось. Изменения и/или дополнения должны быть сделаны в письменной форме.

_____, am _____._____._____ _____, am _____._____._____

(Ort, Datum / Место и дата)

(Ort, Datum/ Место и дата)

(Unterschrift Prekariumsgeber*in / Подпись донора)

(Unterschrift Nutzer*innen / Подпись пользователей)